

Los Músicos Esteban Elizondo y Tomás Aragüés reciben el II Premio Orfeón-UPV/EHU

Esteban Elizondo organo-joleak eta Tomas Aragüés konpositoreak Donostiako Orfeola-UPV/EHU II. Saria irabazi dute. Psikologia eta Filosofiako eta Hezkuntza Zientzietako Fakultateetako Areto Nagusian abenduaren 20an izandako ekitaldian jaso zituzten euren sariak bi musikariek.

El organista Esteban Elizondo y el compositor Tomás Aragüés han sido los galardonados con el II Premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU. Los músicos recogieron sus distinciones en un acto que tuvo lugar el 20 de diciembre en el Aula Magna de las Facultades de Psicología y Filosofía y Ciencias de la Educación.

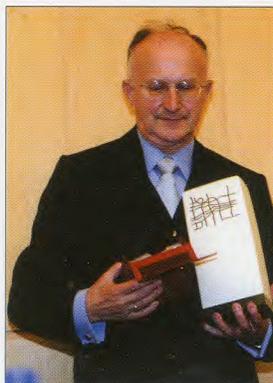
Elizondo fue premiado por su tesis doctoral dedicada a "La organería romántica en el País Vasco y Navarra (1856-1949)" y Aragüés por la labor y trayectoria desarrollada a lo largo de su dilatada y fructífera vida profesional.

En el acto de entrega, que estuvo presidido por el vicerrector del Campus de Gipuzkoa, Lander Sarasola, por el presidente del Orfeón, José María Echarri y por el notario Eduardo Clausen, se destacó la calidad humana de los dos galardonados. También se recordó que estos premios, nacidos tras el convenio de colaboración establecido



AFERAZAKIA: JUANITXO EGAÑA

Esteban Elizondo



Tomás Aragüés

entre el Orfeón y la Universidad del País Vasco, que este año cumplen su segunda edición, se crearon con la doble finalidad de incentivar la investigación musical y reconocer la trayectoria profesional en la creación musical.

Esteban Elizondo presentó su trabajo premiado, que ha sido recién publicado por la Universidad del País Vasco. En su investigación, para la que ha invertido cinco años de su vida, el autor demuestra que la zona del País Vasco y Navarra reúne la colección más grande del mundo en órganos románticos. Este dato –según destacó el propio autor– ha interesado a investigadores y musicólogos de toda Europa, que se han puesto en contacto con él para solicitarle información. Elizondo quiso agradecer a la Universidad de Barcelona, en la que se doctoró, que le auto-

rizará presentar su tesis en el coro de la parroquia de Azkoitia. "Esta iglesia –dijo– posee un magnífico órgano Cavallé-Coll y así pude unir la teoría con la práctica".

José Antonio Sáinz Alfaro, director del Orfeón, ensalzó la generosidad de Tomás Aragüés, de quien subrayó su disponibilidad para realizar arreglos musicales a cuantos coros se lo solicitan. Aragüés agradeció el premio y añadió con humor que no renuncia a componer una ópera "antes de cumplir los ciento y pico años que pienso vivir". Por último señaló que lo que más desea un autor es escuchar sus propias obras mientras está vivo y realizó un llamamiento a los representantes de las instituciones presentes en el acto con el fin de que hagan posible el estreno de su última obra titulada "Salmos para una sinfonía".

El Taller

1984. Tan lejos... Tan cerca... Entonces los niños empezaban su aprendizaje musical a los ocho años. Entonces... Antxón –Ayestarán, claro– dirigía el Orfeón. Le preocupaba la "canta", la de los orfeonistas, la del público, unos y otros, quería, decía, cada vez más sensibilizados, más preparados musicalmente.

Me pidió colaboración para elaborar un proyecto pedagógico. Yo tenía la cabeza llena de ideas, de referencias de otros países en materia de educación musical y, desde luego, mi reciente experiencia africana donde descubrí que la música es sobre todo comunión, comunicación, emoción, una manera de ser y estar en la sociedad, en la vida. Enseguida nos pusimos de acuerdo.

Y así empezó el Taller: con sesenta niños –entre cinco y ocho años– que con sus risas, corridas, juegos y voces alborotaban los locales de Arrasate. Con seis profesores –orfeonistas todos– y entre ellos Maite Rekarte, pedagoga de profesión y sobre todo de vocación, quien tanto y tan eficazmente colaboró en la organización y planificación del Taller.

Hoy, dieciocho años después, el Taller no sólo sigue siendo vivo sino que se ha enriquecido con otras actividades musicales que el Orfeón ha ido creando a lo largo de estos años: el Orfeoi-Txiki, la Escuela de canto Kodaly y recientemente el Aula de Violín. LA CANTERA está, pues, asegurada.

Quiero terminar agradeciendo profundamente al Orfeón, a los sucesivos equipos de dirección, el apoyo y el mimo que siempre hemos recibido. Orfeón, orfeonistas queridos: GRACIAS POR EXISTIR.

Luchy Mancisidor Larrañaga

PEDAGOGA MUSICAL



El premio realizado por Porcelanas Bidasoa, lleva grabado el anagrama que Chillida creó para el Orfeón en el Centenario de su fundación

Ale honetan / En este número

- Lorenzo Ramos
- El experimento navideño
- Conciertos para socios y amigos
- Zaindariaren eguna
- El Orfeoi Txiki solidario
- Carmina Burana, la obra más interpretada por el Orfeón en 2002
- Ciclo de conferencias
- Txikienek euren artea erakutxi ziguten
- Inauguración del Festival Internacional Narciso Yepes
- Gipuzkoako enpresa-buruekin elkartzurik
- Concierto para Oncólogos
- Gasteizko Samaniego Abesbatzarekin bere 25 Urteurrean

Feliz Año Nuevo 2003 Urte Berri On

Lorenzo Ramos es un director al que le gusta experimentar con la música clásica y popularizarla. Lo hace al frente de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid y lo ha hecho antes con la Joven Orquesta Nacional de España y con la Escolanía del Monasterio de San Lorenzo del Escorial. No le importa ser considerado como "director joven" porque en esta profesión —dice— siempre estás aprendiendo y "mal vas si te crees que lo sabes todo". Se ha mantenido alejado de la carrera de su padre, Jesús López Cobos, pero siente un gran orgullo si alguien ve en él algún gesto de su progenitor. La genética y el haber sido los dos discípulos de Österreicher tienen la culpa.

Lorenzo Ramos

En esta profesión siempre estás aprendiendo



ARGAZKIA: JUANITXO EGANÍA

El director Lorenzo Ramos es titular de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid

Experiencias como la de reunir una orquesta sinfónica como la OSE, un coro como el Orfeón Donostiarra y tres cantantes pop como Alex Ubago, Mikel Erentxun y Amaia Montero sirven para acercar la música clásica a los jóvenes?

Se han criticado mucho los intentos de popularizar la música clásica porque, dicen, no se profundiza. Sin embargo, yo soy partidario de estos experimentos

de popularización, porque es una forma de que la gente joven se acerque a un auditorio. Esto no garantiza que se produzca una afición repentina y supongo que después de este concierto tampoco van a abonarse a la Orquesta ni al Orfeón, pero es un primer paso.

Como titular de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid y tras su experiencia al frente de la Joven

Orquesta Nacional de España, cómo ve la incorporación de estos jóvenes músicos en las orquestas profesionales?

El mundo profesional es muy competitivo. Hay un sesenta por ciento de jóvenes que después de tocar en jóvenes orquestas no continúan: algunos abandonan la música definitivamente y otros emprenden la carrera de solistas. La situación ideal para la incorporación de estos jóvenes al terreno profesional sería la que practican en la Filarmónica de Viena. Allí, los miembros de esta orquesta son profesores de la Universidad de Música y ellos forman a los alumnos para que entren en la orquesta. Desde la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid estamos intentando que estos chicos y chicas tengan preferencia, en principio como refuerzos de la Orquesta de la Comunidad de Madrid. Hasta ahora las pruebas para su ingreso son abiertas y la idea es que cada año se realice una audición sólo para jóvenes y en igualdad de condiciones, que entren los que pertenecen a la Joven Orquesta.

Es gratificante trabajar con músicos que están empezando?

La ventaja de trabajar con jóvenes intérpretes es que aportan más ilusión y con ellos se pueden abordar repertorios clásicos diferentes. Por ejemplo, "el jazz y los clásicos del siglo XX", un programa difícil pero divertido que hemos preparado para uno de los encuentros de diez días que montamos, o "El humor en la música", donde interpretan obras serias con pinceladas de humor.

En su profesión ¿no resulta contraproducente ser considerado eternamente "joven director"? ¿Cuándo se deja de ser novel o promesa?

En la dirección de orquesta no ocurre como con los cantantes,

que tienen una carrera mucho más breve. Los directores pueden ser considerados jóvenes hasta los cincuenta años y a partir de ahí llega la madurez. Ésta es una profesión que se va haciendo durante toda la vida. Claro que no siempre ha sido así. En el siglo XIX todos los directores eran jóvenes y morían jóvenes. Hoy a los treinta años todavía estamos estudiando, vivimos más y también contamos con un siglo más de repertorio, con muchas más obras que conocer. Antes interpretaban sólo lo contemporáneo y ahora, yo por ejemplo, he dirigido obras desde el siglo XV. En mi caso, todavía tengo mucho que aprender, nos falta humildad, enseguida nos creemos Karajan y mal vamos si creemos que lo sabemos todo.

Al elegir como nombre artístico Lorenzo Ramos ¿Ha buscado desvincularse de la carrera artística de su padre, Jesús López Cobos?

Opté por este nombre artístico porque empecé a dirigir coros de iglesia en Viena y allí es un poco sacrilego llamarse Jesús, que es como me llamo. Elegí Lorenzo y luego surgió una doble vinculación con este nombre porque dirigí la Escolanía del Monasterio de San Lorenzo del Escorial. Ramos proviene de la familia materna y lo adopté por ser corto, además en alemán significa Strauss, otra coincidencia. Sí es cierto que no voy siguiendo los pasos de mi padre, él tiene una carrera ya hecha y yo llevo cinco años como director. Hemos tenido el mismo maestro, Karl Österreicher, por lo que podemos parecer nos en algo, pero a mí me agrada mucho más que estas coincidencias de formación que la gente pueda reconocernos a los dos por rasgos y gestos genéticos.

El experimento navideño

El aforo del Auditorio del Kursaal se quedó corto para la cantidad de solicitudes de invitaciones que llegaron a El Diario Vasco, organizador del concierto que el 21 de diciembre reunió en el mismo escenario a la Orquesta Sinfónica de Euskadi, el Orfeón Donostiarra y los cantantes Alex Ubago, Mikel Erentxun y Amaia Montero, bajo la dirección de Lorenzo Ramos. La solución fue ofrecer un ensayo abierto un día antes. El público de la víspera fue espontáneo, como el de cualquier concierto pop, mientras que los asistentes al concierto fueron más comedidos. No dejaba de ser un experimento: para quienes

se acercaban por primera vez a la música clásica y para quienes sólo aman la sinfónica y la coral. En la primera parte la OSE interpretó la obertura de la opereta El murciélago de Strauss y continuó con Cavalleria Rusticana de Mascagni. El Orfeón se incorporó con un difícil fragmento de Madame Butterfly de Puccini a boca cerrada. La primera parte concluyó con el Oratorio de Noël de Saint-Saëns y el Puente sobre aguas turbulentas de Paul Simon interpretados por la orquesta y el coro.

En la segunda parte se sumó Alex Ubago para cantar su tema Sin miedo



ARGAZKIA: JUANITXO EGANÍA

a nada, en cuyos arreglos orquestales intervino Joseph M. Durán. Mikel Erentxun ofreció la versión de ¿Quién se acuerda de ti?, adaptada por E. Palomar y Amaia Montero interpretó París, adaptación de J. Amar-

gós. Tras sus actuaciones como solistas, los tres cantantes unieron sus voces para interpretar el popular villancico Ator, Ator de Guridi y Mari Domingui de Santesteban.

Conciertos para socios y amigos



Orfeoikide-talde batek, Rocio Martínez Sopranoa, Carlos Mena tenorea eta Stefan Ignat baritonoa tarteko, bakarlari gisa parte hartu zuen.

Los días 23 y 24 de octubre, el Orfeón obsequió a sus socios y amigos con dos conciertos que se celebraron en el Auditorio del Kursaal de San Sebastián. Esta cita anual con los benefactores de la entidad se ha duplicado este año para agradecer a las empresas y amigos particulares su colaboración y apoyo.

El Orfeón y la Orquesta de Euskadi, bajo la dirección de Sainz Alfaro, interpretaron Carmina Burana, de Carl Orff, una obra casi obligada en este año en que se celebraba el vigésimo aniversario de la muerte de su autor. Los solis-

tas Rocio Martínez (soprano), Carlos Mena (tenor) y Stefan Ignat (barítono) completaron las 200 personas que participaron en el escenario.

Con estos dos conciertos, el coro agradeció a las 57 empresas -34 en la modalidad de amigos de honor y 23 como amigos- y a sus 1.047 socios el apoyo económico que, junto a las subvenciones del Gobierno vasco, la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Donostia, el Parlamento vasco y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, hacen posible la continuidad del coro.

El Orfeoi Txiki solidario



Por quinto año consecutivo el Orfeoi Txiki participó en el concierto navideño benéfico de UNICEF, que tuvo lugar en el Auditorio del Kursaal el 28 de diciembre. Preparados por su directora, Jaione Escudero, los pequeños cantores ensayaron esta actuación con gran entusiasmo durante el primer trimestre del curso escolar para no defraudar al público incondicional que todos los años acude a este ya clásico de la Navidad. Este año se presentaba un nuevo reto para ellos: el salto del cubo pequeño al cubo grande, ya que el aforo de la Sala de Cámara se había quedado corto.

Acompañados por el pianista Borja Rubiños, los niños y niñas del Txiki interpretaron en la primera parte los villancicos In The Bleak Mid Winter de H. Darke; Birthday Carol de D. Willcock; Goizeko Matuti de I. Urbietia; Prohibido prohibir de E. Blázquez; Child in a Manger de John Rutter y See, The Congu' Ring Hero Comes! de Häendel. En la segunda parte intervino el grupo de danzas Argia. En la tercera, el Orfeoi Txiki y la Orquesta Musikaste Orereta, con la intervención del narrador Andoni Alemán y el pianista Borja Rubiños, interpretaron el cuento de navidad Horra Mari, de David Azurza, que fue dirigido por el propio autor.

Ciclo de Conferencias

A partir de febrero y hasta el mes de junio, el Orfeón ofrecerá en su sede un ciclo monográfico de cinco conferencias sobre todos los aspectos de arte vocal que correrá a cargo del especialista en la materia, Arturo Reverter. Con este ciclo que se ha denominado Ars Canendi (Arte de canto), expresión que fue acuñada en el siglo XVII por el compositor romano Giacomo Carissimi, se pretende ofrecer a los aficionados al arte lírico un conocimiento sistemático de la voz humana como

el instrumento musical más noble y natural.

El 10 de febrero se tocará el tema de la voz y su conexión con el canto, las particularidades fisiológicas, la textura y la extensión. El 10 de marzo la conferencia girará en torno a los tipos vocales, tema que continuará los días 14 de abril y el 5 de mayo. Por último, el 16 de junio se analizarán entre otros aspectos el pasaje de registro, la colatura, la apoyatura, el portamento anticipado, la acciacatura o el mordente.

Zaindariaren eguna

Azaroaren 22an, Santa Zezilia egunean, zaindariaren jaia ospatu zuen Orfeoia, ohikoa denez. 1930ean, Jose Añorga apaiz eta orfeoikideak meza eman zuen Koruko Andra Maria elizan, urtean zahar hildako orfeoikide eta koruko bazkide eta lagunen omenez. Oroitzapen berezia izan zuten Carmen Adrián, Felipe Artano, Eduardo Chillida, Maria Teresa Dueñas, Jose Angel Gamboa, Andres Kutz, Manuel Martinez Flamarique, Miguel Olaciregui, Javier Perez Sorasua, Jose Perez-Arregui, Antonio Sarasua, Jose M^a Arrieta eta Carmen Luzuriagak.

Ekitaldi erlijiosoaren ondoren afaria izan zen Londres Hotolean. Jose Maria Echarrrik, elkarteko presidentea denez, hurrengo hilabeteetarako aurreikusitako nazioarteko proiektuei buruzko

informazioa eman zuen, eta Donostiako Orfeoia-UPV/EHU II. Sariko irabazleen izenak aurreratu zituen: Tomas Aragüés, bere ibilbide artistikoa sarituz, eta Esteban Elizondo, "La organería romántica en el País Vasco y Navarra (1856-1940)" bere lana dela-eta. Diplomak eman zitzaizkien Luchy Mancisidorri, Orfeoia-aren irakaskuntza-jardueretan hemezortzi urtez lagundu duela, eta Ramon Zubillagari, presidenteorde kantari bezala eginiko lanarengatik. Miren Larrañaga, Ainhoa Zubillaga eta Juan Carlos Martinez de Lizarduy kantariak Ohorezko Bazkidearen diplomak jaso zituzten hamabost urtez koruko kide izan direlako. Mainer Anso, Maria Pilar Lopez, Iñaki Goñi eta Juan Achucarrok ere sariak jaso zituzten, saio eta kontzertuetan parte hartu izanagatik.



El ex vicepresidente cantor Ramón Zubillaga recibe el diploma de manos del Presidente José María Echarrri.

Carmina Burana, la obra más interpretada por el Orfeón en 2002

Con la versión de Carmina Burana que ofrecieron el Orfeón y la Sinfónica del Principado de Asturias el 7 de diciembre en el recién inaugurado Auditorio de León, el coro finalizó el calendario de actividades artísticas de 2002 abiertas al público.

Carmina Burana ha estado muy presente en la programación de todos los festivales y ciclos musicales de este año, ya que se celebraba el 20 aniversario de la muerte de Orff. El Orfeón también se sumó a este aniversario incluyendo esta obra, que forma parte de su repertorio desde hace años, en siete de los conciertos interpretados en 2002: en el Auditorio de Madrid,

la Abadía de Eberbach de Wiesbaden, la Plaza Mayor de Pedraza (Segovia), el Auditorio de Andorra y los dos conciertos de socios celebrados en el Auditorio del Kursaal. Para el coro ha sido la obra más interpretada del año.

En el concierto de León, que fue dirigido por Sainz Alfaro, intervinieron como solistas la soprano Milagros Poblador, el tenor Carlos Mena y el barítono Martin Bruns. En la primera parte la Sinfónica del Principado de Asturias interpretó La Suite de Danzas Antiguas, obra del compositor astorgano Evaristo Fernández Blanco, a quien la ciudad de León rindió un homenaje en el centenario de su nacimiento.

Txikienek euren artea erakutxi ziguten

Txikienek euren familiareko eta lagunei atsegin eman zieten azken hiruhilekoan ikasitako musika-trebetasunen Gabonetako erakustaldiarekin. Tailerreko eta Biolin Gelako ikasleek eta Orfeoi Txikiak kontzertua eman zuten abenduaren 17an Orfeoia-aren egoitzan, Gabonkantetan eta Vivaldi eta Bach-en obra-zatietan oinarrituriko egitarauarekin.

Orfeoikide-talde batek, Rocio Martinez Sopranoa, Carlos Mena tenorea eta Stefan Ignat baritonoa tarteko, bakarlari gisa parte hartu zuen.



Ramon Zubillaga presidenteorde ohiak diploma jaso zuen Jose Maria Echarrri presidentearen eskutik.

Inauguración del Festival Internacional Narciso Yepes de Andorra

El Orfeón inauguró el 5 de octubre la XX edición del Festival Internacional Narciso Yepes que se celebró en el Auditorio Nacional de Ordino con una versión para piano y grupo de metales de Carmina Burana, de Orff. La dirección corrió a cargo de Jesús J. Soldevilla, que estuvo al frente del grupo donostiarra Opus III Percussion Ensemble, del coro y de los pianistas Javier Pérez de Azpeitia y Borja Rubiños. Como solistas intervinieron Anna Moreno (soprano), Jordi Domenech (tenor) y Lluís Sintés (barítono).

El Auditorio Nacional de Ordino, diseñado por García de Paredes, no era un escenario nuevo para el coro. En 1998 interpretó en esta misma sala un concierto con obras de zarzuela, ópera y folklore, dirigido por Sainz Alfaro, con Patxi Aizpiri al piano.

La XX edición del Festival Internacional Narciso Yepes, además del concierto inaugural del Orfeón, incluyó otros seis conciertos a cargo de la Joven Orquesta Nacional de Cámara de Andorra, la Big Band Bellaterra, la Orquesta Sinfónica del Vallés, Serhi Mahera, Vicente Amigo y la Orquesta Nacional de Cámara de Andorra.

Gipuzkoako enpresa-buruekin elkarturik

Adegi-ren (Gipuzkoako Enpresa-buruen Elkarte) sorreraren 25. urteurrena zela-eta, Orfeoia eta Euskadiko Orkestrak kontzertua eskaini zuten Kursaleko Auditorioan, Sainz Alfaren zuzendaritzapean, urriaren 31n, Ibarretxe lehendakaria buru zela. Euskal enpresa-munduaren ordezkartza zabalak bete zuten auditorioa egitarau askotarikoa entzuteko, opera-zatiek, Henry Manciniren obrek eta euskal folkloreko beste zenbait obrek osaturikoa.



El coro intervino en el concierto de celebración del 25 aniversario de creación de ADEGI (Asociación de Empresarios de Gipuzkoa).

Concierto para Oncólogos

En la sala de Cámara del Kursaal, el coro clausuró el XXI Congreso de Senología y Patología Mamaria que se celebró en San Sebastián con un concierto que se celebró el 19 de octubre.

Acompañado al piano por Arkaitz Mendoza y dirigido por Patxi Aizpiri, el coro interpretó una selección de fragmentos de zarzuela, varias habaneras y algunos temas populares vascos.

Gasteizko Samaniego Abesbatzarekin bere 25 Urteurrenean

Donostiako Orfeoia Gasteizko Samaniego Abesbatzaren 25. urteurrenaren ospakizunetan parte hartu zuen. Urteurrena ospatzeko ekitaldia Arabako hiriburuko Jesus Guridi Musika Eskolako Areto Nagusian azaroaren 8an izan zen eta gertakari hura ospatzeko antolatutako 6 kontzertuen arteko lehena kantatu zuen Orfeoia.

Doako eta sarrera libreko kontzertu hori Orfeoiko zuzendariorde Patxi Azpirik zuzendu zuen eta bertan Jose Manuel Azcue organo-joleak parte hartu zuen. Egitarauan ondoko obrak interpretatu zituzten: Fa minorreko Mezaren Kyrie, A.

Bruckner-ena, solista bezala Iñigo Laboreria eta Ana Salaberriak kantatuz, In Paradisum, G. Fauréren Requiem obrarena, Pie Jesu, A. Lloyd Weber-ena, Amaia Arberas eta Ana Salaberria sopranoek parte hartu zutelarik, eta Dans le ciel, H. Berlioz-en Faustoren kondenaioa obrarena. Bigarren zatian Tomas Garbizuren Joan XXIII.a Aita Santuaren Meza interpretatu zuten.

Abesbatzak, kontzertu-ziklo honetaz gain, sortu zenetik eginiko bere jardueren atzera begirako erakusketa ere antolatu zuen.

FEBRERO

14 Barcelona
Concierto para "Lírica de Barcelona"
Varios
ORQUESTA SINFÓNICA DEL VALLÉS
Director: Sainz Alfaro

22 Donostia-San Sebastián
Concierto Didáctico
Fragmentos de Zarzuelas
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Director: Juan José Ocón

MARZO

29 Madrid
Petite Messe Solennelle (Rossini)
Piano - órgano
Director: José Antonio Sainz Alfaro

MAYO

2 y 3 A Coruña
Stabat Mater (Dvorak)
ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA
Director: Victor Pablo

17 Bilbo
Concierto para "Lírica de Barcelona"
Varios
ORQUESTA A DETERMINAR
Director: Sainz Alfaro

31 Bilbo
Messe Solennelle (Berlioz)
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Director: C. Mandel

JUNIO

2 y 3 Donostia-San Sebastián
(mismo programa)

5 Pamplona
(mismo programa)

6 Vitoria-Gasteiz
(mismo programa)

28 Girona
Requiem (Fauré)
Órgano
Director: José Antonio Sainz Alfaro

• EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA • GOBIERNO VASCO - DPTO. DE CULTURA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO
• GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE - SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

• ACERALIA • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO
• SANTANDER CENTRAL HISPANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEMENTOS REZOLA • CEMEX ESPAÑA, S.A.
• CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTIGAS • EL CORTE INGLES • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL
• FUNDACION DRAGADOS • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA
• IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INDUSTRIAS AUXILIARES (INDAUX), S.A.. • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIAN
• MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORBEGA (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • RECOLETOS
• UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

LAGUNAK - AMIGOS

• ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • CAMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL
• CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN)
• ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • IDOM • LA CAIXA • MICHELIN
• SMURFIT MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • RENFE • SAFEI GUIPUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.